

Fredensborg Tidende

Udgivet af: Goossens & Gundtofte-Bruun
Kirkeleddet 478, DK-3480 Fredensborg

4. udgave
December 2016

Vi kan godt indrømme at 2016 har været et hårdt år over-skygget af søvn mangel og syg-dom.

Fra oktober sidste år og indtil slutningen af august syntes Inara at det var ganske til-strækkeligt at stå op allersenest klokken 5, eller være vågen en time eller to midt om natten. Det samme kunne ikke siges om hendes forældre, hvilket er grunden til at så mange af Jer knap nok (eller slet ikke) har hørt fra os.

Ikke desto mindre har vi haft mange gode oplevelser, og skul-le vi ikke starte med den vigtig-ste?

Het valt niet te ontkennen dat 2016 een zwaar jaar is ge-weest met slaaptekort en ziekte. Van oktober vorig jaar tot

eind augustus vond Inara het normaal om ofwel 1-2 uur wak-ker te zijn in het midden van de nacht, ofwel om ten allerlaatste om 5u op te staan – met energie voor twee. Hetzelfde kon niet van ons gezegd worden, en dat is dan ook de reden dat zovele onder jullie niet of nauwelijks van ons hoorden.

Al bij al hebben we onze goeie momenten gehad en we hebben enkelen ervan hieronder in de verf gezet, te beginnen met het belangrijkste.

There is no point in denying that 2016 has been a tough year overshadowed by sleep depriva-tion and sickness.

From October last year until the end of August, Inara con-sidered it normal to either be up for an hour or two in the middle of the night, or to get up at 5am at the very latest – and be full of energy. The same could not be said of her parents, which is why so many of you have barely heard from us, if at all.

Still, we've had many good times and we've decided to highlight some of them below, starting with the most import-ant one.

Again this year we have a portrait photo on the front page, this time presenting "Project Little Sister" which is in pre-pa-ration with expected delivery in early May 2017.

Mariska enjoys her work a lot more since she switched to a new department in May. Never-the-less, she's been working re-duced hours for most of the year to better cope with the symp-toms of sleep deprivation and, until the end of November, pregnancy sickness.

Also Jan started at a new place in May: "Denmark's best IT company" could not secure sufficient work, so now he's at AltaPay (a payment service pro-vider), and here he truly thrives with tasks as well as colleagues, and feels that after the last three positions, he has now found "the right place" – and it is quite mutual. There is even a



Igen i år har vi et portrætfoto på forsiden, denne gang for at præsentere "Projekt Lillesøster" som er under udfærdigelse med forventet levering primo maj 2017.

Mariskas nyder sit job meget mere siden hun i maj skiftede

Ook dit jaar hebben we name-lijk weer een portretfoto op de voorpagina, deze keer van "Pro-jekt Kleine Zus" dat volop in de constructiefase is met verwach-te bevalling begin mei.

Mariska doet haar job heel wat liever sinds ze in mei naar

afdeling. Alligevel gik hun på nedsat tid det meste af året, for bedre at kunne håndtere symptomerne af øvnemangel og graviditets-kvalme.

Også Jan startede et nyt sted i maj: "Danmarks dygtigste IT-virksomhed" kunne ikke skaffe opgaver nok, så nu er han hos AltaPay i Søborg (som laver betalingsløsninger), og her storstilles han med både opgaver og kolleger, og føler at han efter de sidste tre kortere ansættelser nu har fundet "det helt rigtige sted" – og det er ganske gendigt. Der er endda en månedlig brætspils-aften...

Midt i maj rejste vi til Mallorca for at tilbringe en uge på et flot hotel i Port de Sóller med at vandre og slappe af. Det blev til én dejlig vandretur, men ak! Måske drak Inara for meget af pool-vandet, for hun fik dårlig mave og vi tilbragte derfor halvdelen af ferien på vores værelse. Godt vi havde en rejseforsikring.

På et online-kursus sidste år har Mariska fået nye venner, og i juli fik vi besøg af en skotte og hendes datter, som vi bød på en flot sejltur og et besøg i det nye akvarie.



Inden udgangen af juli nåede Jan og Inara også en tur til Fyn, hvor de besøgte venner både i Strib i nord og Falsled i syd. Vi ses ikke tit, men vi sætter stor pris på det når vi gør!

I september tog vi på tre ugers ferie i Belgien. På tredjedagen fik Mariska kvalme, som tvang hende til at tilbringe

een andere afdeling overging. Ze heeft desondanks de grootste tijd van het jaar deeltijds gewerkt om beter om te kunnen gaan met de symptomen van het slaaptekort en, tot eind november, ook de misselijkheid van de zwangerschap.

Ook Jan wisselde van baan in mei: "Denemarkens beste IT bedrijf" had niet genoeg werk voor hem, dus nu werkt hij voor AltaPay (een provider van betalingsdiensten), en hier voelt hij zich als een vis in het water zowel met zijn taken als met de collega's. Na de laatste drie jobs voelt hij dat hij nu "de juiste plek" heeft gevonden – en dat is wederzijds. Er is daar zelfs een maandelijkse gezelschapsspel-avond...

Midden mei reisden we naar Port de Sóller op Mallorca voor een week genieten van een goed hotel, wandeltochten en onspanning. We maakten ook één lange wandeling, maar helaas! Inara dronk wellicht teveel zwembadwater en kreeg een buikinfectie, waardoor we de tweede helft van de vakantie op de kamer doorbrachten. Gelukkig hebben we een reisverzekering.

Via een online kursus leerde Mariska vorig jaar nieuwe vrienden kennen en in juli kregen we bezoek van een Schotse en haar dochter. We maakten een spannende zeiltocht en bezochten het nieuwe aquarium.

Voor het einde van juli trokken Jan en Inara naar het Deense eiland Fyn om vrienden op verschillende locaties te bezoeken. We zien elkaar niet vaak, maar waarderen het wanneer het zover is!

In september hielden we drie weken vakantie in België. Mariska's zwangerschap leidde echter al tot misselijkheid vanaf

monthly board game evening...

In mid-May, we travelled to Mallorca, intending to spend a week at a nice hotel in Port de Sóller trekking and relaxing. We did go for one nice, long trek, but alas! Inara probably drank too much of the pool water, because she got a stomach infection and we therefore spent the second half of the vacation in our room. Well, that's what travel insurance is for.



Through an online course last year, Mariska had made new friends abroad, and in July we received a visit from a Scot and her daughter. We went on an exciting boat trip and visited the new aquarium.

Before the end of July, Jan and Inara went on a trip to Fyn to visit friends in several places. We don't see one-another often, but we appreciate it when we do!

In September, we went on a three-week vacation in Belgium. Mariska's pregnancy sickness set in on the third day and forced her to spend most of the time lying on the couch. Nevertheless, we visited a large stable with over 100 horses and a lot of bouncy castles, the fantastic amusement park Efteling, the lovely Planckendael Zoo, and we even managed – with Inara's help, of course – to assemble some IKEA furniture and repair a portable fan.

Grandfather Tom visited in October, and so we now have



det meste af tiden liggende på sofaen. Ikke desto mindre besøgte vi en stor stald med over 100 heste og en masse hoppeborge, den fantastiske forlystelsespark Efteling, den dejlige Planckendael Zoo, og minsanden om vi ikke også – med Inaras hjælp naturligvis – fik skruet nogle IKEA-møbler sammen og repareret en ventilator.

I oktober kom farfar Tom på besøg, og således fik vi monteret strøm og automatisk lys hjemme i carporten.

I november holdt vi Inaras tredje fødselsdag! Hun kunne godt lide at blive "begavet" og fejret, selv om det også udmattede hende. Hun er nu blevet en stor pige, og er som sådan blevet "forfremmet" til børnehaven, hvor hun er faldet godt til og takler nye udviklingsmæssige udfordringer.

Farmor Trudi har i årets løb tit inviteret Inara med til (børne-)teater, (børne-)koncert, og andre spændende ting som gør stort indtryk. Tak, farmor!

Året igennem har vi fået stor babysitter-hjælp fra vores bonus-familie Steen & Majbrit og Mette & Anne, hvilket har givet os mulighed for børnefri romantisk voksentid (og søvn).

Hvad sejladsen angår, så holder vi vejret: Måske bliver næste sæson den sidste. Der skal nemlig bygges omkring havnen, som derved risikerer at blive helt lukket i flere år, hvilket vil være dræbende for livet i havnen – og skippers lyst til at



de derde dag en dwong haar om het merendeel van de tijd op de zetel te liggen. Toch bezochten we een groot domein met meer dan 100 paarden en veel springkastelen, de fantastische Efteling, de aangename Planckendael Zoo en slaagden er zelfs in om – met Inara's hulp natuurlijk – een IKEA kast in elkaar te zetten en een draagbare ventilator te repareren.

Grootvader Tom kwam op bezoek in oktober, en dus hebben we nu elektriciteit en automatische verlichting in onze carport.



electricity and automatic lighting in our carport.

In November, we celebrated Inara's third birthday! She liked to be "gifted" and celebrated, although it was also quite exhausting for her. She has now become a big girl, and as such was "promoted" from daycare to kindergarten, where she has settled in well and enjoys the new developmental challenges.

Throughout the year, grandmother Trudi frequently invited Inara to the (children's) theatre,



In november vierden we Inara's derde verjaardag! Ze vond het heerlijk om gevierd en met cadeaux overstelpet te worden, al was het ook erg vermoeiend voor haar. Ze is nu een grote meid en gaat naar de kleuterschool waar ze het prima doet en geniet van al de nieuwe uitdagingen.

(children's) concerts, and other exciting things that have left a big impression. Thanks, granny!

We've also had great babysitting help from our bonus-family members Steen & Majbrit and Mette & Anne, which allowed us some more child-free romantic time (and sleep).

være bådejer.

Julen holder vi i år i Danmark, dog ikke hjemme men i "et lille hus på landet" hos Jans faster Anne. Naturligvis har vi bagt østrigske honningkager efter Trudis opskrift og anvisning. For første gang har vi fået entusiastisk (men tydeligt urutineret) hjælp fra Inara.



Gedurende het ganse jaar nam grootmoeder Trudi Inara regelmatig mee naar (kinder)theater, (kinder)concerten en andere spannende uitjes die grote indruk maakten. Danku, farmor!

We hebben ook geweldige babysitter hulp gekregen van onze bonus-familieleden Steen & Majbrit en Mette & Anne, waardoor we van een beetje meer romantische tijd (en slaap) kunnen genieten zonder een kind erbij.

Wat Jans zeilen betreft wordt het spannend: Misschien wordt volgend seizoen het laatste. Er zijn grote verbouwingswerken rond de haven, die daarvoor misschien enkele jaren lang gesloten wordt. Dat zou fataal zijn voor het sociale leven in de haven – en ook voor hoe bereid de kapitein is om booteigenaar te blijven.

Kerst vieren we dit jaar in Denemarken, niet thuis maar bij tante Anne – in een idyllisch "country cottage". Natuurlijk hebben we al Oostenrijkse kerstkoekjes gebakken volgens het recept en de aanwijzingen van Trudi. Voor de eerste keer kregen we enthousiaste (zij het duidelijk onervaren) hulp van Inara.

With regard to Jan's sailing, we are in suspense: Perhaps next season will be the last. There are construction works near the marina, which therefore risks being completely closed for several years. That would be a fatal blow to the social life in the marina – and the captain's desire to be a boat owner.

Christmas will be celebrated in Denmark this year, not at home but at Jan's aunt Anne's place – a truly idyllic "country cottage". Naturally, we have been baking Austrian gingerbread cookies according to Trudi's recipe and instruction. For the first time, we have had enthusiastic (although clearly inexperienced) help from Inara.

*** God Jul og Godt Nytår! ***

*** Merry X-mas and a Happy New Year! ***

*** Prettige Kerst en Gelukkig Nieuwjaar! ***

***Mariska, Inara & Jan
Goossens & Gundtofte-Bruun***